



Oktatási Hivatal

A 2015/2016. tanévi  
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny  
döntő fordulójának fordítási szövege és feladatlapja

LATIN NYELVBŐL

Munkaidő: 180 perc  
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

**A munka megkezdése előtt írja be a kódszámát a lenti üres helyre és minden egyes munkalapra vezesse rá!**

**A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!**

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az Oktatási Hivatal által rendelkezésre bocsátott papíron lehet készíteni. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

Kérjük, írja le, hogy az idén hány órában tanulta a latin nyelvet:

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be: igen / nem (megfelelőt húzza alá)

.....  
**A VERSENYZŐ KÓDSZÁMA:**

Feladatlap pontszáma:

Fordítás pontszáma:

Elért összpontszám:

**I. Fordítsa le magyar nyelvre a következő szöveget!**

**Cicero: In Verrem II.4.33.**

**Magyarázat:**

Verres a provinciákban hatalmukkal visszaélő helytartók példája. Proprætor volt Szicíliában, eközben a legváltozatosabb módszerekkel tulajdonította el alattvalóitól a műkincseiket. Végül beperelték, és Cicero-t kérték fel a vád képviselőjére. Sisenna volt Verres egyik védője.

Cicero Verres elleni IV. beszédének egyik részlete az alábbi szöveg, mely bemutatja a Sisennánál vendégeskedő Verresnek a műkincsekkel kapcsolatos gátlástalanságát. (Sisennánál volt vendég az ítélelhozatal előtt.)

Verres ita studiosus est huius præclaræ existimationis, ut putetur in hisce rebus<sup>1</sup> intellegens esse, ut nuper - videte hominis amentiam - posteaquam est comperendinatus, cum iam pro damnato mortuoque esset, ludis circensibus mane apud L. Sisennam, virum primum, cum essent triclinia strata argentumque<sup>2</sup> expositum in aedibus, cum pro dignitate L. Sisennæ domus esset plena hominum honestissimorum, accessit ad argentum, contemplari unum quidque otiose et considerare coepit. Mirari stultitiam alii, quod in<sup>3</sup> ipso iudicio<sup>4</sup> eius ipsius cupiditatis, cuius insimularetur, suspicionem auferet; alii amentiam, cui comperendinato, cum tam multi testes dixissent, quidquam illorum<sup>5</sup> veniret in mentem: pueri<sup>6</sup> autem Sisennæ, credo qui audissent, quæ in istum testimonia essent dicta, oculos de isto nusquam deicere neque ab argento digitum discedere.

**Jegyzetek:**

<sup>1</sup> in hisce rebus – ti. a műkincsekben

<sup>2</sup> argentum – itt: ezüst készlet

<sup>3</sup> in+abl. – itt: között, közepette

<sup>4</sup> iudicium = vizsgálat

<sup>5</sup> quidquam illorum = azoknak a bűntényeknek valamelyike

<sup>6</sup> puer – itt: szolga

**Elérhető pontszám: 80 pont**

**JÓ MUNKÁT!**

**TISZTÁZAT**

## II. Oldja meg a következő feladatokat!

### 1. Egyeztesse a főnevekkel a megadott névmásokat! 3 pont

pro dignitate	(idem, eadem, idem).....
hominum	(quidam, quaedam, quoddam).....
testimonia	(qui, quae, quod).....
suspicionem	(hic, haec, hoc).....
rebus	(is, ea, id).....
Iudicio	(ille, illa, illud).....

### 2. Határozza meg az igealakokat! 5 pont

strata essent	.....
putetur	.....
insimularetur	.....
dixissent	.....
comperendinatus est	.....

### 3. a) Határozza meg az összetett mondat mellékmondatának típusát és a tagmondatok közötti időviszonyt! 3 pont

Cicero studet, ut artificia rapta producat.	.....
Homines mirabantur, quid Verres apud Sisennam fecisset.	.....

### b) Keressen ki a szövegből egy igeneves szerkezetet, és nevezze meg!

.....

### 4. Milyen típusú alárendelt mondatot talál az alábbi összetett mondatokban? Egészítse ki a mellékmondatot a szabályrendszer szerinti állítmánnyal, és választását indokolja! 9 pont

Cicero accurate scribebat, quomodo Verres artificia Siciliae.....(rabolta el).	.....
Homines sciebant, cur Verres argentum ..... (nézegette).	.....
Pueri ab argento non discesserunt, quod ii in Verrem testimonia ..... (hallották).	.....

Elérhető pontszám: **20 pont**